



## PROGRAMA

### **FL- 4161 Seminario de literatura comparada**

CRÉDITOS: 3

INTENSIDAD: 3 horas semanales

CORREO ELECTRÓNICO: [ruth.cubillo@ucr.ac.cr](mailto:ruth.cubillo@ucr.ac.cr)

Horario de atención a estudiantes: jueves de 14 a 16 (vía Zoom, previa cita).

**Modalidad: Virtual. METICS**

**Contraseña para matrícula: comparada2021**

## DESCRIPCIÓN

Se brindarán herramientas teóricas y metodológicas necesarias para efectuar análisis textuales desde la perspectiva comparatística. Los textos literarios que conforman el corpus del curso se analizarán desde esta perspectiva, con el fin de establecer puntos de encuentro con diversas prácticas significantes latinoamericanas.

**Las clases se desarrollarán de manera sincrónica en Mediación Virtual vía Zoom, en el horario establecido para el curso (jueves de 16 a 18:50).**

## OBJETIVO GENERAL

Analizar los textos propuestos desde la perspectiva comparatística para determinar ciertas semejanzas y diferencias entre estructuras textuales, géneros literarios, ejes semánticos y prácticas significantes.

## OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Conocer los diversos problemas que un comparatista se plantea y los procedimientos que utiliza para enfrentarlos.
2. Analizar un corpus representativo compuesto por textos literarios occidentales de los siglos XIX y XX, así como los intertextos presentes en ellos.
3. Integrar nuevos métodos de análisis y crítica textuales al analizar los textos concretos desde la perspectiva comparatística.
4. Realizar un trabajo de investigación en el que se analicen dos prácticas significantes y se emplee la perspectiva comparatística.

## CONTENIDOS Y CRONOGRAMA

1. La historia de la disciplina y del método: recorrido diacrónico desde el surgimiento de la disciplina a mediados del siglo XIX hasta el presente. Los cambios de paradigma. **8 y 15 de abril.**

Lecturas

- Joseph Texte, “La literatura comparada”, en Vega Ramos y Carbonell, pp. 26 a 31.
- Rene Wellek, “La crisis de la literatura comparada”, en Vega Ramos y Carbonell, pp. 79 a 88.
- Henry Remak, “La literatura comparada, definición y función”, en Vega Ramos y Carbonell, pp. 89 a 99.
- Antonio Monegal, “La literatura comparada en tiempos de revolución”, en: *Mil Seiscientos Dieciséis*, pp. 279-288.

2. La literatura comparada en relación con la literatura general (universal). La conformación del canon y el concepto de literatura. **22 de abril.**

- Wolfgang Iser, “La autoridad el canon”, en: *Rutas de la interpretación*, pp. 43 a 92.

3. Teorías literarias postestructuralistas y literatura comparada:

**3.1.** Estudios culturales y postcoloniales. **29 de abril.**

- Spivak, Gayatri, *Crítica de la razón poscolonial. Hacia una historia del presente evanescente*, Madrid: Ediciones Akals, 2010, pp. 119-199.

**3.2.** Teoría de los polisistemas. **6 de mayo.**

- Itamar Even-Zohar, *Polisistemas de cultura*, Israel: Universidad de Tel-Aviv, 2011.

4. Metodologías para el desarrollo de investigaciones comparatísticas

**4.1.** Tematología y écfrasis. **13 de mayo.**

Susana Gil-Albarellos, “Literatura comparada y tematología”, *Exemplaria* 6, 2002, 209-228.

Luz Aurora Pimentel. “Écfrasis y lecturas iconotextuales”, en *Poligrafías*, IV (2003), pp. 205-215.

**4.2.** Intertextualidad e intermedialidad. **20 de mayo.**

- Cubillo, Ruth. “La intertextualidad como herramienta metodológica para la literatura comparada”. en: Cubillo, Ruth y Ronald Campos (editores), *Estudios actuales de literatura comparada: teorías de la literatura y diálogos interdisciplinarios*. Volúmenes 1 y 2. Ed. - 1. ed. – San José: Vicerrectoría de Investigación, Programa de Posgrado en Literatura, Universidad de Costa Rica, 2020, pp. 97-106. Disponible en: <https://cihac.fcs.ucr.ac.cr/wp-content/uploads/Cubillo&Campos-978-9968-919-54-8.pdf>

- Vilariño, María Teresa, “Intermedia/Transmedia (lidad) como modelos de un método de investigación literario y cultural”, en: Domingo Sánchez-Mesa, Jordi Alberich-Pascual, Nieves Rosendo (coords.). *Narrativas transmediales*. Artnodes, n.º 18, 2016, pp. 73-80.
- Gil González, A. y Pardo, P.J. Introducción. “Intermedialidad. Modelo para armar”, pp. 11-38, en Gil González, A.J. y Pardo, P.J. (eds) *Adaptación 2.0. Estudios comparados sobre intermedialidad*, Francia: Éditions Orbis Tertius, 2018.

**5. Lo ominoso/siniestro como eje temático en literatura comparada. 27 de mayo.**  
Lecturas

- Freud, Sigmund. “Lo ominoso”, 1919.
- Herrero Cecilia, Juan, “Figuras y significaciones del mito del doble en la literatura: teorías explicativas”, *Çedille. Revista de Estudios Franceses*, Monografías 2 (2011), 15-48.

Lecturas propuestas para el eje temático de lo ominoso:

1. “El hombre de arena” (1817), de Ernest Theodor Amadeus Hoffmann. **3 de junio.**
2. *Frankenstein o el moderno Prometeo* (1818), de Mary Shelley. **10 de junio.**
3. *El Doble* (1846/1866), de Fiodor Dostoievsky. **17 de junio.**
4. *El Dr. Jekyll y Mr. Hyde* (1886), de Robert Louis Stevenson. **24 de junio.**
5. “El horla” (1882/1887) y “El miedo” (1883), Guy de Maupassant. **1º de julio.**
6. *El rincón feliz* (1908), de Henry James. **8 de julio.**
7. *Orlando: una biografía* (1928), de Virginia Woolf. **15 de julio.**
8. *El Vizconde Demediado* (1952), de Ítalo Calvino. **22 de julio.**

## DESCRIPCIÓN DE LAS ACTIVIDADES

- Las primeras ocho sesiones serán clases magistrales que se dedicarán a la presentación de nociones básicas necesarias para el análisis de los textos desde la perspectiva que se plantea.
- En las siguientes ocho sesiones los estudiantes analizarán y expondrán en clase los textos literarios que constituyen el corpus, empleando la perspectiva comparatística y el eje temático propuesto. Esta exposición será grupal (grupos de 5 o 6 personas) y únicamente se deberá entregar a la profesora el guion de la exposición (una o dos páginas).
- Los estudiantes realizarán un trabajo de investigación en el que comparen dos prácticas significantes; en todos los casos una será un texto literario y la otra no; una será originalmente publicada en español y la otra no. Este trabajo deberá realizarse de manera grupal (5 o 6 personas por grupo) y para su elaboración los estudiantes deberán seguir la guía proporcionada por la profesora.

## EVALUACIÓN

- Exposición de la novela: 20% (la fecha se define en función de la novela elegida por cada grupo)
- I examen parcial: 20%            27 de mayo
- II examen parcial: 20%           22 de julio
- Trabajo final: 40%                29 de julio

## BIBLIOGRAFÍA GENERAL

Barricelli, Jean Pierre y Joseph Gibaldi (editores). *Interrelations of Literature*. New York: M.L.A., 1982

Bassnett, Susan. *Comparative Literature: A Critical Introduction*. Oxford: Blackwell, 1993.

Bhabha, Homi, *The Location of Culture*, London & New York: Routledge, 2004.

Bernheimer, Charles (editor). *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*. Baltimore: Johns Hopkins UP, 1995.

Bloom, Harold, *El canon occidental*, Barcelona: Editorial Anagrama, 2002.

Braunstein, Néstor. *Psiquiatría, teoría del sujeto, psicoanálisis (Hacia Lacan)*. México: Siglo XXI, 1980.

Brunel, Pierre, C. Pichois y A.M. Rousseau. *Qu'est-ce que la littérature comparée*. París: A. Colin, 1983.

Capdevila i Castells, Pol, *Experiencia estética y hermenéutica*, Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona, España, 2005.

Castro-Gómez, Santiago, “Apogeo y decadencia de la teoría tradicional. Una visión de los intersticios”, en Walsh, Catherine (editora), *Estudios culturales latinoamericanos*, Quito: Universidad Andina Simón Bolívar y Editorial Abya Yala, 2003.

Chapple, Freda (editora invitada), *La intermedialidad*, *Revista de Estudios Culturales de la Universidad Jaume I*, Vol. 6, mayo 2008.

Chevrel, Yves. *La littérature comparée*. París: PUF, 1989.

Clements, Robert J. *Comparative Literature as Academic Discipline. A Statement of Principles, Praxis, Standards*. Nueva York: Modern Language Association, 1978.

Croce, Benedetto, “La literatura comparada”, en: Vega Ramos, María José y Neus Carbonell, *La literatura comparada: principios y métodos*. España: Gredos, 1998.

Cubillo, Ruth, "La intermedialidad en el siglo XXI", en *Diálogos. Revista Electrónica de Historia*, Vol. 14, N° 2, 2013. Disponible en: <http://revistas.ucr.ac.cr/index.php/dialogos/article/view/8444>

\_\_\_\_\_, "La intertextualidad como herramienta metodológica para la literatura comparada". Ponencia presentada en el I Congreso Internacional de Literatura Comparada, 26-28 de marzo de 2014, Universidad de Costa Rica. En prensa.

Culler, Jonathan, "Comparative Literature and Literary Theory", en: *Michigan Germanic Studies*, 5.2, 1979, pp- 170-84.

\_\_\_\_\_, «Comparative Literature, at last!» en Bernheimer, C. (ed.), *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*, Baltimore: John Hopkins University Press, 119-121, 1995.

\_\_\_\_\_, «What is Cultural Studies?», en Bal, M. (ed.), *The Practice of Cultural Analysis. Exposing Interdisciplinary Interpretation*, Stanford: Stanford University Press, 335- 347, 1999.

Durisin, Dionyz. *Theory of Literary Comparatistics*, Bratislava: Veda, 1984.

Easthope, Antony. *Literary into Cultural Studies*. London: Routledge, 1991.

Even-Zohar, Itamar, «La literatura como bienes y como herramientas», en Monegal, A., Bou, E. y Villanueva, D. (ed.), *Sin fronteras. Ensayos de Literatura Comparada en homenaje a Claudio Guillén*, Madrid: Castalia, 27-36, 1999.

\_\_\_\_\_, *Polisistemas de cultura*, Israel: Universidad de Tel-Aviv, 2011. Libro electrónico provisional.

Fokkema, Dowue, "Comparative Literature and the New Paradigm", en: *Canadian Review of Comparative Literature*, 1, 1982, pp- 1-18.

Gil-Albarellos, Susana, "Literatura comparada y tematología", *Exemplaria* 6, 2002, 209-228, ISSN 1138-1922. © Universidad de Huelva.

Gillespie, Gerald, "Rhinoceros, Unicorn, of Chiimera? A Polyssystemic View of Possible Kinds of Comparative Literature in the New Century", en: *Journal of Intercultural Studies*, 19, 1992, pp. 14-21.

Gnisci, Armando (ed.), *Introducción a la literatura comparada*, Barcelona: Crítica, 2002.

González, Atenea Isabel (2010), "Literatura comparada y estudios culturales: perspectivas e intersecciones a través del multiculturalismo" [artículo en línea], 452°F. *Revista electrónica de teoría de la literatura y literatura comparada*, 3, 29-52, [Fecha de consulta: 15/03/2014], <http://www.452f.com/index.php/es/atenea-isabel-gonzalez.html>>

González Álvarez, Carlos, "La intertextualidad literaria como metodología didáctica de acercamiento a la literatura: aportaciones teóricas", *Lenguaje y textos*, 21: 115-127, 2003.

Guillén, Claudio. *Entre lo uno y lo diverso*. Barcelona: Ed. Crítica, 1985.

Hart, Jonathan. "The Ever-Changing Configurations of Comparative Literature", en: *Canadian Review of Comparative Literature*, 19. 1-2 (mar-jun), 1992, pp- 1-20.

Herrero Cecilia, Juan, "Figuras y significaciones del mito del doble en la literatura: teorías explicativas", *Çedille. Revista de Estudios Franceses*, Monografías 2 (2011), 15-48.

Iser, Wolfgang, *The act of reading: a theory of aesthetic response*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978.

\_\_\_\_\_, *Rutas de la interpretación*, México: Fondo de Cultura Económica, 2005.

Kristeva, Julia, *Semiotiké 1: investigaciones para un semánálisis*, Madrid: Editorial Fundamentos, 1978.

Koelb, Clayton and Noakes, Susan (comps.) *The Comparative Perspective on Literature. Approaches to Theory and Practice*. Ithaca: Cornell UP, 1988.

Lefevere, André, "Literatura comparada y teoría de la traducción", en: Vega, María José y Neus Carbonell. *La literatura comparada: principios y métodos*. España: Gredos, 1998.

Martín López, Rebeca, *Las manifestaciones del doble en la narrativa breve española contemporánea*. Tesis de doctorado. Universidad Autónoma de Barcelona, 2006.

Martínez Fernández, José Enrique, *La intertextualidad literaria*, Madrid: Cátedra, 2001.

Mignolo, Walter. "La colonialidad: la cara oculta de la modernidad". Disponible en: [http://www.macba.es/PDFs/walter\\_mignolo\\_modernologies\\_cas.pdf](http://www.macba.es/PDFs/walter_mignolo_modernologies_cas.pdf)

\_\_\_\_\_, "Las humanidades y los estudios culturales: proyectos intelectuales y exigencias institucionales", en: Walsh, Catherine (editora), *Estudios culturales latinoamericanos*, Quito: Universidad Andina Simón Bolívar y Editorial Abya Yala, 2003.

Miner, Earl. *Comparative Poetics: An Intercultural Essay on Theories of Literature*. Princeton: Princeton UP, 1990.

Monegal, Antonio, "La Literatura Comparada en tiempos de revolución", en: VV.AA. (comp.), *Mil Seiscientos Dieciséis*, Madrid: Biblioteca Nueva, vol. XI, 279-288, 2006.

Monegal, Antonio et al, "Literatura sin fronteras", en: Monegal, A., Bou, E. y Villanueva, D. (ed.), *Sin fronteras. Ensayos de Literatura Comparada en homenaje a Claudio Guillén*, Madrid: Castalia, 7-11, 1999.

Nomo Ngamba, Monique. "La literatura comparada y el análisis de las obras narrativas: el estudio de los géneros, los temas y la forma", Universidad Yaounde I. Camerún.

Pantini, Emilia, "La literatura y las demás artes", en: Gnisci, Armando (ed.), *Introducción a la literatura comparada*, Barcelona: Crítica, 2002.

Pichois, Claude et al, *La littérature comparés*. París: Armand Colin, 1967.

Pratt, Marie Louise, «Comparative Literature and Global Citizenship», en Bernheimer, C. (ed.), *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*, Baltimore: John Hopkins University Press, 58-65, 1995.

Remak, Henry, "Literatura comparada, definición y función", en: Vega Ramos, María José y Neus Carbonell, *La literatura comparada: principios y métodos*. España: Gredos, 1998.

Riffaterre, Michael, *La production du texte*, París: Seuil, 1979.

\_\_\_\_\_, «On the Complementarity of Comparative Literature and Cultural Studies», en Bernheimer, C. (ed.), *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*, Baltimore: John Hopkins University Press, 66-73, 1995.

Romero, Dolores (comp.), *Orientaciones en literatura comparada*. Madrid: Arco/Libros, 1998.

Said, Edward, *Cultura e imperialismo*, Barcelona: Anagrama, 2004.

Sniader Lanser, Susan, "¿Comparando con qué? Feminismo global, comparatismo y las herramientas del amo", en: Vega, María José y Neus Carbonell. *La literatura comparada: principios y métodos*. España: Gredos, 1998.

Sullá, Enri, (comp.) *El canon literario*. Madrid: Arco/Libros, 1998.

Swiggers, Peter, "A New Paradigm for Comparative Literature", en: *Poetics Today*, 3.1, 1982, pp- 181-84.

\_\_\_\_\_, "Methodological Innovation in the Comparative Study of Literature", en: *Canadian Review of Comparative Literature*, 1, 1982, pp. 19-26.

Tai, Yu-fen, "Más allá de la traducción: literatura nacional y literatura comparada", en: *Quaderns. Revista de traducció*, 18, 2011, 179-186.

Texte, Joseph, "La literatura comparada", en: Vega Ramos, María José y Neus Carbonell, *La literatura comparada: principios y métodos*. España: Gredos, 1998.

Todorov, Tzvetan, *Introduction of poetics*. The University of Minnesota Press, 1981.

Totosy de Zepetnek, Steven. "Comparative Literature and Applied Cultural Studies", en: *Canadian Review of Comparative Literature*, 21.3 (septiembre), 1994, pp. 469-90.

Valdés, Mario, "Relational Literary and Comparative Literary History", en: *Neohelicon*, 13.2, 1986, pp. 45-60.

\_\_\_\_\_, (coord.) *Toward a Theory of Comparative Literature*. Selected papers presented in the Division of Theory of Literature at the Xith Internacional Comparative Literature Congress. Nueva York: Peter Lang, 1990.

Van Tieghem, Paul, "La literatura general", en: Vega Ramos, María José y Neus Carbonell, *La literatura comparada: principios y métodos*. España: Gredos, 1998.

Vega Ramos, María José, *Imperios de papel: introducción a la crítica postcolonial*, Barcelona: Editorial Crítica, 2003.

Vega, María José y Neus Carbonell. *La literatura comparada: principios y métodos*. España: Gredos, 1998.

Villanueva, Darío. *El polen de las ideas. Teoría, crítica e historia y literatura comparada*. Barcelona: PPU, 1991.

Walsh, Catherine (editora), *Estudios culturales latinoamericanos*, Quito: Universidad Andina Simón Bolívar y Editorial Abya Yala, 2003.

Wellek, René, "La crisis de la literature comparada", en: Vega Ramos, María José y Neus Carbonell, *La literatura comparada: principios y métodos*. España: Gredos, 1998.

\_\_\_\_\_, "The Name and Nature of Comparative Literature", en: *Discriminations: Further Concepts of Criticism*. New Haven: Yale UP, 1970.